



Medlemme af Inatsisartut Aleqa Hammond, Siumut
HER

Svar på § 37-spørgsmål nr. 2012-196 til Naalakkersuisut vedrørende materiale på høringsportalen i forbindelse med London Mining's udnyttelsesansøgning.

I medfør af Inatsisartuts forretningsorden § 37 stk. 1, har du fremsendt spørgsmål til Naalakkersuisut om materiale vedr. London Mining der er lagt på høringsportalen.

17. september 2012
Sagsnr. 2012-060499
Dok. Nr.

Postboks 1601
3900 Nuuk
Tlf. (+299) 34 50 00
Fax (+299) 32 56 00
E-mail: isiin@nanoq.gl
www.nanoq.gl

Spørgsmål 1.

I forbindelse med London Minings udnyttelsesansøgning har man i Selvstyrets høringsportal valgt kun at offentliggøre 4 ud af 10 rapporter på grønlandsk og dansk, hvorimod de resterende 6 rapporter står udelukkende på engelsk. Hvad er årsagen til dette?

Svar:

I forbindelse med den igangværende offentlige høring af jernmineprojektet ved Isukasia nord for Nuuk er der i overensstemmelse med råstofloven offentliggjort rapporterne *Vurdering af den Samfundsmæssige Bæredygtighed* og *Vurdering af Virkninger på Miljøet* på grønlandsk og dansk. Høringsmaterialet omfatter flere hundrede sider.

Inden offentliggørelsen er rapporten *Vurdering af Virkninger på Miljøet* gennemset af DCE under Århus Universitet (Det tidligere DMU - Danmarks Miljø Undersøgelser) for at sikre, at det som sendes i offentlig høring omfatter alle væsentlige miljøpåvirkninger.

En ansøgning om etablering af et stort industriprojekt som Isukasia projektet omfatter naturligvis tusindvis af sider med lønsomhedsberegninger, tekniske bilag, beregninger, kort m.m. Disse mange tusinde sider lægges i overensstemmelse med god høringssskik ikke ud på høringsportalen, idet høringsparterne bogstaveligt talt ville drukne i tekniske bilag, hvis de skulle læse det hele. De tekniske bilag oversættes ikke fra engelsk – hvilket de heller ikke blev da Siumut godkendte guldminen Nalunaq ved Nanortalik, olivin minen ved Maniitsoq og bly- og zink-mineprojektet ved Maarmorilik.

Alle som er interesseret i at dykke ned i tekniske bilag og beregninger kan naturligvis få adgang til disse – i overensstemmelse med Naalakkersuisuts politik om åbenhed i den offentlige forvaltning. Dette er også grunden til at visse tekniske bilag på engelsk efter konkret anmodning fra en høringspart - er lagt ud på nettet.

Høringsmaterialet er som nævnt meget omfattende, derfor er det kun de 4 supplerende rapporter til VVM-redegørelsen der blev vurderet til at have størst interesse for befolkningen der blev oversat til grønlandsk og dansk. Det var et valg der blev truffet ud fra at der tidligere har været kritik af at høringsmaterialet har været for omfattende. VVM-redegørelsen skal være så dækkende, at det giver læseren grundig information om alle de miljømæssige aspekter af projektet.

Naalakkersuisut ønsker åbenhed omkring råstofområdet. De resterende 6 rapporter der er på engelsk, blev således alene efterfølgende lagt på høringsportalen efter konkret anmodning fra en høringspart.

Ved tidligere høringsrunder for andre udnyttelsesprojekter, d.v.s. da Siumut godkendte guldminen ved Nalunaq, olivinminen ved Maniitsoq, molybdænminen ved Ittoqqortoormiit og bly-/zinkminen ved Uummannaq, er de mere uddybende og tekniske rapporter heller ikke blevet sendt i høring eller oversat. Det er sket nu, og dele er samtidig blevet oversat.

Spørgsmål 2.

I forbindelse med London Minings udnyttelsesansøgning har man undladt at offentliggøre emner, som er kritiske, som støv, forurening, tungmetalfurening, miljø risici mm på grønlandsk og dansk. Hvad er årsag til dette?

Svar:

Se besvarelsen af forrige spørgsmål.

Spørgsmål 3.

Da Naalakkersuisut valgte at offentliggøre de 6 rapporter udelukkende på engelsk, har man undladt at meddele dette via pressemeddelelse, hvad er årsag til dette?

Svar:

Jeg skal henvise til pressemeddelelse af 2.september 2012, hvor der gøres opmærksom herpå. Pressemeddelelsen vedlægges den skrivelse som bilag.

Spørgsmål 4.

Eftersom man har sat de resterende 6 rapporter, som udelukkende er på engelsk, ind i høringsportalen uden nogen form for pressemeddelelse herom, kan Naalakkersuisut have forårsaget, at de institutioner, der skal fremkomme med et høringsvar, ikke har kendskab hertil?

Svar:

Den hidtidige erfaring med høringer indenfor råstofområdet har været at langt de fleste hørings svar modtages umiddelbart inden høringsfristens udløb. Det blev fra starten oplyst at referater fra borgermøder, spørgsmål fra deltagere på borgermøder og besvarelsen af disse ville blive lagt på høringsportalen, ligesom officielle hørings svar og kommentarerne til disse også løbende ville blive lagt på høringsportalen. Det er Naalakkersuisut's overbevisning at de institutioner eller interessenter der kunne have interesse i de 6 rapporter, er så professionelle at de alligevel løbende ville se om der var lagt yderligere materiale på høringsportalen.

Samtidig blev det netop oplyst i pressemeddelelsen den 2. september 2012, at visse tekniske rapporter efter anmodning fra en høringspart blev lagt på nettet.

Spørgsmål 5.

Hvad er årsagen til at Naalakkersuisut kun har valgt at bruge engelsk i så vigtige rapporter til læsning for befolkningen, hvor der tales grønlandsk og dansk?

Svar:

Se besvarelsen af spørgsmål 1.

Med venlig hilsen

Ove Karl Berthelsen





Den 2. september 2012

Pressemeddelelse

Omfattende høringsproces i forbindelse med Isukasia projektet

Formanden for Siumut fremfører på Facebook en påstand om, at Naalakkersuisut har fravalgt at oversætte kritiske miljørapporter til grønlandsk og dansk i forbindelse med høringsprocessen for Isukasia projektet.

Dette er IKKE korrekt.

I forbindelse med den igangværende offentlige høring af jernmineprojektet ved Isukasia nord for Nuuk er der i overensstemmelse med råstofloven offentliggjort rapporterne *Vurdering af den Samfundsmæssige Bæredygtighed* og *Vurdering af Virkninger på Miljøet* på grønlandsk og dansk. Høringsmaterialet omfatter flere hundrede sider.

Inden offentliggørelsen er rapporten *Vurdering af Virkninger på Miljøet* gennemset af DCE under Århus Universitet (Det tidligere DMU - Danmarks Miljø Undersøgelser) for at sikre, at det som sendes i offentlig høring omfatter alle væsentlige miljøpåvirkninger.

En ansøgning om etablering af et stort industriprojekt som Isukasia projektet omfatter naturligvis tusindvis af sider med lønsomhedsberegninger, tekniske bilag, beregninger, kort m.m. Disse mange tusinde sider lægges i overensstemmelse med god høringsskik ikke ud på høringsportalen, idet høringssparterne bogstaveligt talt ville drukne i tekniske bilag, hvis de skulle læse det hele. De tekniske bilag oversættes ikke fra engelsk – hvilket de heller ikke blev da Siumut godkendte guldminen Nalunaq ved Nanortalik, olivin minen ved Maniitsoq og bly- og zink-mineprojektet ved Maarmorilik.

Alle som er interesseret i at dykke ned i tekniske bilag og beregninger kan naturligvis få adgang til disse – i overensstemmelse med Naalakkersuisuts politik om åbenhed i den offentlige forvaltning. Dette er også grunden til at visse tekniske bilag på engelsk efter konkret anmodning fra en høringsspart - er lagt ud på nettet.

Naalakkersuisut sætter stor pris på en god og konstruktiv debat om alle samfundsrelevante emner. Vi vil dog sætte pris på, at også Siumut's formand anvender samme konstruktive tilgang når en debat sættes i gang.

For yderligere information kontakt:

Naalakkersuisoq Ove Karl Berthelsen på tlf. 55 18 42